

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ**

**Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН  
Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина**

**II Международный симпозиум  
“Терминология и знание”  
21—22 мая 2010 года**

**ПРОГРАММА**

**Москва  
2010**

**Второй международный симпозиум  
“Терминология и знание” организован Терминологическим центром  
Института русского языка В.В. Виноградова РАН  
и кафедрой общего и русского языкознания  
Института русского языка им. А.С. Пушкина**

## **ОРГКОМИТЕТ СИМПОЗИУМА**

### **СОПРЕДСЕДАТЕЛИ:**

**Директор  
Института русского языка  
им. В.В. Виноградова РАН  
член-корреспондент РАН  
А.М. Молдован**

**Ректор  
Государственного института  
русского языка им. А.С. Пушкина  
д. филол. н., д. пед. н.  
Ю.М. Прохоров**

### **ЧЛЕНЫ ОРГКОМИТЕТА**

**АУКСОРИЮТЕ АЛЬБИНА (Вильнюс, Литва)  
КРЫСИН ЛЕОНИД ПЕТРОВИЧ (Москва, Россия)  
ЛЕЙЧИК ВЛАДИМИР МОИСЕЕВИЧ (Москва, Россия)  
ШЕЛОВ СЕРГЕЙ ДМИТРИЕВИЧ (Москва, Россия)  
ШМЕЛЕВ АЛЕКСЕЙ ДМИТРИЕВИЧ (Москва, Россия)**

**Рабочие языки симпозиума: Русский, английский  
Регламент заседаний: доклад – 25 минут,  
время для ответов на вопросы – 10 минут**

**Заседание состоится в Институте русского языка им. А.С. Пушкина по  
адресу: Москва, ул. Волгина, д. 6 (м. Калужская, автобусы 226, 295,  
марш. такси 372, 95м до остановки «Институт русского языка»)**

21 мая 2010 года  
9.30—10.00 Регистрация участников симпозиума

**10.00—10.15 ОТКРЫТИЕ СИМПОЗИУМА**

**Вступительное слово**  
**ректора Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина,**  
**д.филол.н., д.пед.н. Ю.Е. Прохорова**

**УТРЕННЕЕ ЗАСЕДАНИЕ**  
**10.15 – 13.15**

Пленарные доклады  
*(Вторая поточная аудитория;*  
*руководители – Л.П. Крысин, С.Д. Шелов)*

1. Лариса Михайловна Алексеева (Пермь, Россия)  
ФИЛОСОФИЯ ТЕРМИНА В РУССКОЙ ТРАДИЦИИ
2. Леонид Петрович Крысин (Москва, Россия)  
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ  
СЛОВАРЯХ
3. Валентина Федоровна Новодранова (Москва, Россия)  
ДЕСЯТЬ ЛЕТ КОГНИТИВНОМУ ТЕРМИНОВЕДЕНИЮ
4. Сергей Дмитриевич Шелов (Москва, Россия)  
ЕЩЕ РАЗ О ПРИРОДЕ ТЕРМИНА И ОПРЕДЕЛЕНИИ ПОНЯТИЯ ‘ТЕРМИН’

13.15 – 14.00 Перерыв (кофе, чай)

**ВЕЧЕРНЕЕ ЗАСЕДАНИЕ**  
Секционные доклады  
14.00 – 18.15

*Секция 1. Лингвистическая терминология*  
*и автоматизация терминологических работ*  
*(Вторая поточная аудитория;*  
*руководители – И.С. Кудашев, В.Д. Табанакова)*

1. Anna-Lena Bucher, Claudia Dobrina, Henrik Nilsson (Stockholm, Sweden)  
ALL TERMS IN ONE PLACE: DEVELOPING A NATIONAL TERM BANK  
*(ДОКЛАД БУДЕТ ПРОЧИТАН НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ)*
2. Вера Дмитриевна Табанакова (Тюмень, Россия)  
КАТЕГОРИАЛЬНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ  
ТЕРМИНОЛОГИИ

3. Игорь Станиславович Кудашев (Коуволла, Финляндия)  
ОБ ОБЪЕКТЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ В  
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОМ БАНКЕ ДАННЫХ
4. Галина Александровна Иванова (Киров, Россия)  
О СЕМАНТИЧЕСКОЙ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ  
ЕДИНИЦ (НА МАТЕРИАЛЕ МЕТАЯЗЫКА ЛИНГВИСТИКИ)
5. Сергей Александрович Крылов (МОСКВА, РОССИЯ)  
ИЗ КАКИХ ЭЛЕМЕНТОВ СОСТОИТ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ МЕТАЯЗЫК  
ЛИНГВИСТИКИ?
6. Тамара Степановна Пристайко (Днепропетровск, Украина)  
ОСОБЕННОСТИ СТАНОВЛЕНИЯ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ  
НЕОЛОГИИ
7. Лидия Михайловна Пивоварова, Елена Викторовна Ягунова (Санкт-Петербург,  
Россия)  
ИЗВЛЕЧЕНИЕ И КЛАССИФИКАЦИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ КОЛЛОКАЦИЙ  
НА МАТЕРИАЛЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ  
(ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ НАБЛЮДЕНИЯ)

*Секция 2. Секция когнитивного терминоведения  
и языковой картины мира  
(Аудитория 312; руководители Л. А. Манерко, А.Д. Шмелев)*

1. Светлана Леонидовна Мишланова (Пермь, Россия)  
КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНЫЙ АНАЛИЗ СЕМАНТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ  
В ПРОЦЕССЕ ТЕРМИНОЛОГИЗАЦИИ
2. Алексей Дмитриевич Шмелев (Москва, Россия)  
«ДЕЛО О ПОМИДОРАХ»: НАУЧНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ ИЛИ БЫТОВОЙ  
ЯЗЫК?
3. Валентина Александровна Иконникова (Москва, Россия)  
ОТРАЖЕНИЕ ЛИНГВО-ПРАВОВОЙ КАРТИНЫ МИРА В СЛОВАРЕ  
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОСИСТЕМ
4. Лариса Александровна Манерко (Рязань, Россия)  
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ТЕКСТ КАК СТУПЕНЬ ФОРМИРОВАНИЯ НОВЫХ ТИПОВ  
ЗНАНИЯ
5. Людмила Юрьевна Буянова (Краснодар, Россия)  
ТЕРМИН КАК ЗНАК КОГНИЦИИ И ЭКСПЛИКАТОР НАУЧНОЙ КОНЦЕПЦИИ
6. Альмира Камиловна Сулейманова, Флюза Габдуллиновна Фаткуллина (Уфа,  
Россия)  
РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КАРТИНЫ МИРА В РУССКИХ  
ТЕРМИНАХ: СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

22 мая 2010 года

**УТРЕННЕЕ ЗАСЕДАНИЕ**  
**10.00—13.00**

Пленарные доклады

*(Вторая поточная аудитория; руководители – О.В. Фельде, М.Н. Володина)*

1. Майя Никитична Володина (Москва, Россия)  
ЗНАНИЕ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ.
2. Лариса Николаевна Беляева (Санкт-Петербург, Россия)  
АВТОМАТИЗИРОВАННАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ.
3. Людмила Васильевна Рычкова (Гродно, Беларусь)  
ТЕРМИНОЛОГИЯ В РАЗЛИЧНЫХ ВИДАХ КОММУНИКАЦИИ.
4. Зоя Ивановна Комарова, Людмила Александровна Запезалова (Екатеринбург, Россия)  
КАТЕГОРИЯ КАК ФОРМАТ ПРЕДПОСЫЛОЧНОГО И ВЫВОДНОГО ЗНАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ КАТЕГОРИИ ЕДИНИЧНОСТИ).
5. Ольга Викторовна Фельде (Красноярск, Россия)  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ПРОСТОРЕЧИЕ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН.

**ВЕЧЕРНЕЕ ЗАСЕДАНИЕ**

Секционные доклады

14.00 – 17.45

*Секция 3. Единицы языков для специальных целей:*

*Способы образования и языковая форма*

*(Вторая поточная аудитория;*

*руководители – Л.В. Рацибурская, В.М. Лейчик)*

1. Ангеле Каулакене (Вильнюс, Литва)  
ЛИТОВСКИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ И ПРИНЦИП АНАЛОГИИ.
2. Владимир Моисеевич Лейчик (Москва, Россия)  
МЕТАФОРИЗАЦИЯ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ НАУЧНЫХ И ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛЕКСИКИ ЯЗЫКА КОМПЬЮТЕРНОГО ДЕЛА).
3. Елена Михайловна Лазуткина (Москва, Россия)  
СТРУКТУРА ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ГЛАГОЛОМ-ТЕРМИНОМ (СФЕРА УПОТРЕБЛЕНИЯ).
4. Елена Александровна Жданова, Лариса Викторовна Рацибурская (Нижний Новгород, Россия)  
СЛОВАРИ НЕОЛОГИЗМОВ И СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ.
5. Разиля Вакиловна Гарифуллина (Бирск, Россия)  
ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДЕФИСНООФОРМЛЕННЫХ ТЕРМИНОВ (НА ПРИМЕРЕ ТЕРМИНОЛОГИИ ФИЗИКИ И МАТЕМАТИКИ).
6. Лариса Олеговна Дмитриева (Москва, Россия)  
ТЕРМИНОЛОГИЯ В ИНТЕРЛИНГВИСТИКЕ.

7. Нина Михайловна Карпухина (Москва, Россия)  
БИЗНЕС-СЛЕНГ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЯЗЫКЕ ЭКОНОМИКИ

*Секция 4. Терминология отдельных наук,  
областей знания и деятельности  
(Аудитория 312; Руководители А.Ауксорюте, Н.К.Рябцева)*

1. Альбина Ауксорюте, Диана Шилобритайте (Вильнюс, Литва)  
ОБРАЗОВАНИЕ И УПОРЯДОЧЕНИЕ ЛИТОВСКИХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ.
2. Инна Михайловна Фатеева (Москва, Россия)  
РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТОВ КИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ  
В БОТАНИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ.
3. Надежда Константиновна Рябцева (Москва, Россия)  
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ В ИЗУЧЕНИИ СОСТОЯНИЙ  
СОЗНАНИЯ
4. Татьяна Васильевна Дроздова, Екатерина Алексеевна Бочарникова  
(Астрахань, Россия)  
ОСОБЕННОСТИ СОСТАВА ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В НАУЧНОМ  
ЭКОНОМИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ.
5. Татьяна Марковна Софронова (Красноярск, Россия)  
ГАРМОНИЗАЦИЯ ПИРОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В РУССКОМ  
И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ.
6. Юлия Георгиевна Кокорина (Москва, Россия)  
ОСНОВНЫЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ РАЗВИТИЯ АРХЕОЛОГИЧЕСКОЙ  
ТЕРМИНОЛОГИИ.

**18.00–18.45** **Круглый стол и подведение итогов симпозиума**  
*Вторая поточная аудитория*

**ВНИМАНИЕ!**

**23 мая 2010 г. при наличии желающих**  
**ВОЗМОЖНА АВТОБУСНАЯ ЭКСКУРСИЯ ПО МОСКВЕ**  
**И / ИЛИ ЕЕ ПРИГОРОДАМ!**